

二人の兄弟

- 1 北の国に二人の兄弟がおりました
二人は連れだつて 学校に通いました
兄が弟に言いました
「学校に着く前にレスリングをしよう」
- 2 二人が上に下にと揉み合ううちに
ジョンが地面に倒れました
ウイリーのポケットにナイフがあつて
ジョンに深傷ふかでを負わせました
- 3 「ああ弟よ 僕を背中にかついで
むこうのきれいな小川に運んでくれ
そうして 傷口の血を洗つてくれ
そうすれば 血も止まるだろう」
- 4 ウイリーはジョンを背中にかつぎ
むこうのきれいな小川に運びました
そうして 傷口の血を洗いました
でも 血はいつこうに止まりません
- 5 「ああ弟よ 僕を背中にかついで
むこうの教会墓地に運んでくれ
そうして 広くて深い墓を掘り
僕をそこに埋めてくれ」
- 6 ウイリーはジョンを背中にかつぎ
むこうの教会墓地に運びました
そうして 広くて深い墓を掘り
ジョンをそこに埋めました
- 7 「でも 父さんにはなんと言おう
もしも ジョンはどこときかれたら」
「イングランドに出かけたと言つてくれ
父さんにワインを一樽ひよたる買うために」
- 8 「母さんにはなんと言おう
もしも ジョンはどこときかれたら」
「イングランドに出かけたと言つてくれ
母さんに新しい絹のガウンを買うために」
- 9 「姉さんにはなんと言おう」

もしも ジョンはどこときかれたら
「イングランドに出かけたと言ってくれ
姉さんに結婚指輪を買うために」

「でも 兄さんの恋人にはなんと言おう
なぜジョンの帰りが遅いときかれたら」

「ああ 僕は美しい教会墓地に眠っていて
二度と家には戻らないと伝えてくれ」

(山中光義訳)